

Liberté

LIBERTÉ
ART & POLITIQUE

Présentation

La Rédaction

Volume 28, Number 6 (168), December 1986

Cinq poètes hongrois

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/31084ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Collectif Liberté

ISSN

0024-2020 (print)

1923-0915 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

La Rédaction (1986). Présentation. *Liberté*, 28(6), 2–2.

PRÉSENTATION

*Liberté publie quelques poèmes de cinq écrivains hongrois contemporains. L'initiative appartient à Georges Ferenci qui, après de multiples démarches auprès des autorités hongroises, et d'ici aussi, a réussi à obtenir les textes que voici; nous le remercions vivement, ainsi que Janos Széky de la revue **Elet Es Irodalon** et Adam Peter de **Nagyvilag**, grâce à qui les droits et les traductions ont pu être obtenus. Monsieur Ferenci tient aussi à exprimer sa gratitude aux gens d'ici qui l'ont diversement aidé, notamment Michel Gay de l'UNEQ, Paul Chamberland qui avait été reçu par des écrivains hongrois en 1978, Pierre Nepveu, Denise Boucher, Gaston Miron, Gérald Godin, alors ministre de l'Immigration et des communautés culturelles, et Gilles Cyr. Nous remercions enfin et surtout les écrivains et les traducteurs.*

*Sandor Csoori est le scénariste des **Dix mille soleils** de Ferenc Kosa, primé à Cannes, et le chantre des paysans hongrois, des pauvres et des villageois. Imre Oravec a enseigné en Californie et s'intéresse à l'écologie. Otto Orban, nous dit Ferenci, «n'est pas le monstre qu'il paraît dans sa photo avec sa vieille chemise et son groin de bouledogue; il est très doux, bien que sa poésie fasse écho aux atrocités de l'holocauste». Dezso Tandori, disciple de Pilinsky, est influencé par le nouveau roman, la musique électronique, l'art pop. Anna Kiss a un faible pour la mythologie, la magie, les sorciers, les fantômes, les superstitions.*

Les poèmes de Sandor Csoori ont été traduits et adaptés par Aniko Fazsy et André Doms; ceux d'Anna Kiss, par Aniko Fazsy et Claire-Anne Magnès; ceux d'Imre Oravec, par Aniko Fazsy, André Doms et Claire-Anne Magnès; ceux d'Otto Orban, par Charles Dobzynski; et ceux de Dezso Tandori, par Aniko Fazsy et Alain Lance. Les photos des auteurs sont de Laszlo Lugossy et les clichés de Budapest, de Gabor Szilasi, que nous remercions.

La Rédaction